

Accu-Kettensäge  
CST 2018-Li  
Art. 8865

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Accu-Kettensäge
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Battery Chainsaw
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Tronçonneuse sans fil/batterie
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Kettingzaag op batterijen
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Batteridreven motorsåg
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Batteridrevet kædesav
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Batteridrevet kjedesag
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Akkukäyttöinen moottorisaha
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Motosega a batteria
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Sierra de pilas
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Motosserra alimentada a bateria
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Piła łańcuchowa akumulatorowa
<b>H</b>	<b>Vevő tájékoztató</b> Akkumulátoros láncfűrész

<b>CZ</b>	<b>Návod k obsluze</b> Akumulátorová řetězová pila
<b>SK</b>	<b>Návod na používanie</b> Reťazová píla
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Αλυσοπρίονο μπαταρίας
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Акумуляторная цепная пила
<b>SLO</b>	<b>Navodila za uporabo</b> Akumulatorska verižna žaga
<b>HR</b>	<b>Uputstva za upotrebu</b> Motorna pila s baterijom
<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Акумуляторна ланцюгова пилка
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Ferăstrău cu lanț pe acumulator
<b>TR</b>	<b>Kullanma Talimatı</b> Pilli Testere
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Резачка с батерия
<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Akuga mootorsaag
<b>LT</b>	<b>Eksplotavimo instrukcija</b> Grandinis pjūklas su akumuliatoriumi
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Uzlādējams ķēdes zāģis

# GARDENA

## Motosega a batteria CST 2018-Li

*Benvenuti nel giardino di GARDENA...*



Traduzione dall'inglese delle istruzioni d'uso originali.  
Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e rispettare le informazioni riportate.  
Utilizzare queste istruzioni d'uso per acquisire familiarità con la motosega a batteria GARDENA, il suo corretto utilizzo e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza, i bambini al di sotto dei 16 anni e le persone che non conoscono le presenti istruzioni d'uso non devono utilizzare la motosega a batteria. Le persone con ridotte capacità fisiche o mentali possono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di una persona responsabile o dietro sue istruzioni sull'uso del prodotto.

### Indice

→	Conservare le presenti istruzioni d'uso in un luogo sicuro.	
1.	Modalità d'impiego della motosega a batteria GARDENA.....	1
2.	Norme di sicurezza .....	1
3.	Dispositivi di sicurezza .....	5
4.	Montaggio .....	5
5.	Messa in funzione .....	7
6.	Funzionamento .....	7
7.	Conservazione .....	11
8.	Manutenzione .....	11
9.	Ricerca e risoluzione guasti .....	14
10.	Dati tecnici .....	14
11.	Assistenza/Garanzia .....	15

## 1. Modalità d'impiego della motosega a batteria GARDENA

### Corretto utilizzo

La motosega a batteria GARDENA è concepita per tagliare legno e alberi di piccole dimensioni (non superiori alla lunghezza della barra).

## 2. Norme di sicurezza

→ Leggere le informazioni sulla sicurezza del prodotto.



**Attenzione**



**Non esporre a pioggia o umidità**



**Tenere lontani i presenti**



**Leggere attentamente il manuale**



**Stivali di sicurezza**



**Rimuovere la batteria prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione o pulizia.**



**Casco, paraorecchi e occhiali di protezione o visiera**



**Guanti antitaglio**

**Avvertenze di sicurezza generiche relative all'uso degli apparecchi elettrici**

**AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle presenti avvertenze e istruzioni può comportare il rischio di folgorazioni, incendi e/o infortuni gravi. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali consultazioni successive.

Il termine "apparecchio elettrico" riportato nelle presenti avvertenze si riferisce ad un apparecchio elettrico azionato mediante cavo (cablato) o batteria (senza fili).

**1) Sicurezza nell'area di lavoro**

- a) Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Gli spazi disordinati o bui danno spesso luogo a incidenti.
- b) Non azionare apparecchi elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli apparecchi elettrici generano scintille che possono infiammare polveri o esalazioni.
- c) Durante l'utilizzo dell'apparecchio elettrico occorre tenere lontani i presenti, soprattutto i bambini. Eventuali distrazioni potrebbero fare perdere il controllo dell'apparecchio.

**2) Sicurezza personale**

- a) Restare vigili, porre attenzione a quanto si sta facendo e usare il buon senso quando si aziona un apparecchio elettrico. Non utilizzare apparecchi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'azionamento degli apparecchi elettrici può provocare infortuni gravi.
  - b) Usare dispositivi per la protezione personale. Indossare sempre una protezione per gli occhi. L'uso di dispositivi di protezione adeguati, quali maschere antipolvere, scarpe antinfortunistiche e antiscivolo, caschi o protezioni per le orecchie, riduce il rischio di infortuni.
  - c) Evitare l'accensione involontaria dell'apparecchio. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione e/o alla batteria o di sollevarlo e trasportarlo. Trasportare apparecchi elettrici con il dito sull'interruttore o collegarli all'alimentazione con l'interruttore acceso può essere causa di incidenti.
  - d) Rimuovere eventuali chiavi di regolazione o avvitatori prima di accendere l'apparecchio elettrico. Eventuali chiavi o avvitatori lasciati attaccati alle parti rotanti di un apparecchio elettrico possono provocare infortuni.
  - e) Non sbilanciarsi. Adottare sempre una postura che permette di mantenere stabilità ed equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio elettrico in caso di imprevisti.
  - f) Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti mobili. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero restare impigliati nelle parti mobili.
  - g) Se sono presenti dispositivi per il collegamento di impianti di estrazione e raccolta polveri, accertarsi che siano stati collegati correttamente e che vengano utilizzati idoneamente. L'uso di dispositivi di captazione delle polveri può ridurre i pericoli ad esse correlati.
- 3) Uso e manutenzione degli apparecchi elettrici**
- a) Non forzare l'apparecchio elettrico. Usare l'apparecchio elettrico più adatto al lavoro da svolgere. L'uso dell'apparecchio elettrico giusto consente di ottenere risultati migliori e di lavorare in sicurezza alla rapidità progettualmente prevista.
  - b) Non usare l'apparecchio elettrico se non può essere acceso o spento mediante l'interruttore. Qualunque apparecchio elettrico non controllabile mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) Scollegare la spina dalla sorgente di alimentazione e/o la batteria dall'apparecchio elettrico prima di effettuare qualunque regolazione, cambiare gli accessori o riporre l'apparecchio stesso. Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionamenti accidentali dell'apparecchio elettrico.
  - d) Conservare gli apparecchi elettrici fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'impiego a persone inesperte o che non conoscono le relative istruzioni d'uso. Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
  - e) Sottoporre gli apparecchi elettrici a manutenzione. Accertarsi che non siano presenti errori di allineamento o inceppamenti delle parti mobili, rottura di componenti o altre condizioni che possono pregiudicare il corretto funzionamento dell'apparecchio elettrico. Se danneggiato, l'apparecchio elettrico deve essere riparato prima di procedere all'uso. Molti incidenti sono dovuti ad una cattiva manutenzione degli apparecchi elettrici.
  - f) Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti. Gli apparecchi con taglienti ben affilati e sottoposti a una manutenzione adeguata tendono a incepparsi con minor frequenza e sono più facili da controllare.
  - g) Usare l'apparecchio elettrico, gli accessori, gli utensili ecc. secondo quanto indicato nelle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni operative e del tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo dell'apparecchio elettrico per operazioni diverse da quelle progettualmente previste può determinare situazioni pericolose.
- 5) Utilizzo e manutenzione degli apparecchi alimentati a batteria**
- a) Ricaricare l'apparecchio utilizzando solo il caricabatterie raccomandato dal produttore. Un caricabatterie adatto ad un certo tipo di batteria può creare rischi di incendio se utilizzato con batterie di altro tipo.
  - b) Utilizzare gli apparecchi elettrici solo con le batterie espressamente raccomandate. L'uso di altre batterie può comportare rischi di infortuni e incendi.
  - c) Quando la batteria non viene utilizzata, tenerla lontana da oggetti metallici, quali fermagli per carta, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici di piccole dimensioni che potrebbero accidentalmente creare un collegamento elettrico tra i due terminali. L'eventuale cortocircuito dei terminali della batteria può provocare incendi o ustioni.
  - d) L'utilizzo improprio dell'apparecchio può causare fuoriuscite di liquido dalla batteria; evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, rivolgersi al medico. Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- 6) Riparazioni**
- a) Gli apparecchi elettrici devono essere riparati da personale qualificato che utilizzi esclusivamente parti di ricambio identiche. In questo modo è possibile mantenere il livello di sicurezza ottimale degli apparecchi elettrici.

## Avvertenze di sicurezza per l'elettrosegga:

- **Tenere tutte le parti del corpo lontane dall'elettrosegga quando è in funzione.** Prima di avviare l'elettrosegga, assicurarsi che la catena non sia a contatto con alcun oggetto. Un momento di disattenzione durante l'azionamento di elettroseghe può far sì che abiti o parti del corpo rimangano impigliati nella catena.
- **Afferrare l'elettrosegga sempre con la mano destra dall'impugnatura posteriore e con la mano sinistra dall'impugnatura anteriore.** Si sconsiglia di impugnare l'elettrosegga con una configurazione diversa poiché aumenta il rischio di infortuni.
- **Impugnare l'apparecchio elettrico solo dalle superfici antiscivolo isolate per evitare che la catena entri in contatto con fili elettrici nascosti.** Se le catene entrano in contatto con un filo in tensione, le parti metalliche esposte dell'apparecchio elettrico entrano in tensione e potrebbero comportare il rischio di folgorazioni per l'operatore.
- **Indossare occhiali protettivi e protezioni per l'udito.** Si raccomanda l'utilizzo di attrezzature protettive supplementari per testa, mani, gambe e piedi. Indossare adeguati indumenti protettivi riduce il rischio di infortuni causati da detriti volanti o contatto accidentale con la catena.
- **Non utilizzare l'elettrosegga su un albero.** L'utilizzo dell'elettrosegga sopra un albero può causare infortuni.
- **Adottare sempre una postura che permetta di mantenere stabilità e utilizzare l'elettrosegga solo su superfici piane, fisse e sicure.** Superfici scivolose o instabili, come ad esempio scale, possono causare la perdita di equilibrio o di controllo dell'elettrosegga.
- **Quando si taglia un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dal rimbalzo.** Quando viene rilasciata la tensione delle fibre del legno, il ramo può colpire l'operatore e/o far perdere il controllo dell'elettrosegga.
- **Prestare la massima attenzione quando si tagliano cespugli e arbusti.** Il materiale sottile può bloccare la catena e rimbalzare contro l'operatore oppure fargli perdere l'equilibrio.
- **Trasportare l'elettrosegga dall'impugnatura anteriore, a motore spento e lontana dal corpo.** Al momento di trasportare o riporre l'elettrosegga, montare sempre il copribarra. La corretta manipolazione dell'elettrosegga riduce il rischio di contatto accidentale con la catena in movimento.
- **Seguire le istruzioni per lubrificare lo strumento, tendere la catena e sostituire gli accessori.** Una catena tesa o lubrificata in maniera errata può rompersi o aumentare il rischio di contraccolpi.
- **Mantenere le impugnature asciutte, pulite e libere da sostanze oleose e untuose.** Impugnature unte e oleose sono scivolose e possono causare la perdita di controllo dell'elettrosegga.
- **Tagliare solo legno.** Non utilizzare l'elettrosegga per scopi diversi da quelli progettualmente previsti. Ad esempio, l'elettrosegga non deve essere impiegata per tagliare plastica, muri o materiali da costruzione non in legno. L'utilizzo dell'elettrosegga per operazioni diverse da quelle progettualmente previste potrebbe determinare situazioni pericolose.

## Cause e prevenzione di contraccolpi per l'operatore:

Il contraccolpo può verificarsi quando la punta della barra guida tocca un oggetto oppure quando il legno blocca e schiaccia la catena durante il taglio.

Il contatto della punta in alcuni casi può provocare una brusca reazione contraria, che porta la barra verso l'alto e poi indietro verso l'operatore.

Lo schiacciamento della catena lungo la sommità della barra guida può spingere indietro la barra stessa in maniera veloce verso l'operatore.

Entrambe queste reazioni possono causare la perdita di controllo dell'elettrosegga, con conseguenti infortuni gravi. Si consiglia di non fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza integrati nell'elettrosegga. L'operatore che utilizza un'elettrosegga deve adottare diverse misure di sicurezza affinché i lavori di taglio che esegue prevengano il rischio di incidenti o infortuni.

Il fenomeno del contraccolpo è il risultato di un uso improprio e/o di procedure o condizioni di funzionamento scorrette, che possono evitarsi adottando precauzioni adeguate, come descritto di seguito:

- **Mantenere una presa decisa, con le dita ed entrambe le mani ben salde attorno alle impugnature dell'elettrosegga. Posizionare corpo e braccio in modo tale da resistere a forze di contraccolpo.** Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore, purché vengano adottate adeguate misure di precauzione. Non allentare la presa sull'elettrosegga.
- **Non sbilanciarsi né tagliare a un'altezza superiore alle spalle.** In questo modo si previene il contatto involontario della punta e si ottiene un migliore controllo dell'elettrosegga in caso di imprevisti.
- **Utilizzare solo barre e catene di ricambio come indicato dal fabbricante.** Una sostituzione errata di barre e catene può causare la rottura della catena e/o fenomeni di contraccolpo.
- **Attenersi alle istruzioni specificate dal fabbricante per l'affilatura e la manutenzione della catena dell'elettrosegga.** La riduzione dell'altezza del delimitatore della profondità di taglio può aumentare il rischio di contraccolpi.

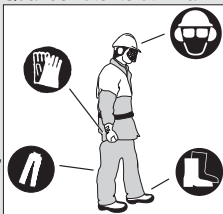
## Ulteriori raccomandazioni di sicurezza

1. **Manuale d'uso.** Chiunque utilizzi questa macchina deve leggere con molta attenzione il manuale d'uso in tutte le sue parti. Il manuale d'uso deve essere fornito assieme alla macchina in caso di vendita o prestito della stessa a un'altra persona.
2. **Misure precauzionali prima dell'utilizzo della macchina.** Non permettere mai l'uso di questa macchina a persone che non conoscano completamente le istruzioni del manuale. Le persone inesperte devono seguire un periodo formativo nel quale operano solo su un apposito cavalletto.
3. **Verifiche di controllo.** Eseguire un'accurata verifica della macchina prima di ogni utilizzo, soprattutto se è stata soggetta a forti urti o se mostra segni di malfunzionamento. Eseguire tutte le operazioni descritte nel capitolo "Manutenzione: cosa fare prima di ogni utilizzo".

4. **Riparazioni e manutenzione.** Tutte le parti della macchina che possono essere sostituite personalmente sono spiegate chiaramente nel capitolo relativo alle istruzioni di "Montaggio". Ove necessario, tutte le altre parti della macchina devono essere sostituite solo da un centro servizi autorizzato.

5. **Abbigliamento protettivo.** Quando l'utente utilizza

questa macchina deve indossare i seguenti indumenti di protezione personale omologati: indumenti di protezione aderenti, stivali di sicurezza con suole antisdrucciolevoli, puntali e protezione antiurto, guanti antitaglio e antivibrazione, occhiali protettivi o visiera di sicurezza, cuffie antirumore ed elmetto (in caso di pericolo di caduta di oggetti). Disponibili presso un fornitore di indumenti da lavoro.



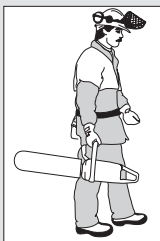
6. **Precauzioni per la salute: vibrazioni e livelli di rumorosità.** Fare attenzione alle restrizioni del livello sonoro nelle immediate vicinanze. L'utilizzo prolungato della macchina espone l'utente a vibrazioni che possono generare disturbi quali la cosiddetta "sindrome del dito bianco da vibrazione" (VWF) (Fenomeno di Raynaud), la sindrome del tunnel carpale e simili.

7. **Precauzioni per la salute: agenti chimici.**

Utilizzare olio approvato dal fabbricante.

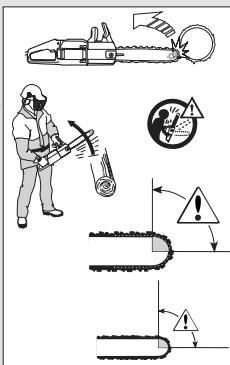
8. **Precauzioni per la salute: calore.** Durante l'utilizzo, il rocchetto e la catena raggiungono temperature molto elevate: fare attenzione a non toccare queste parti quando sono calde.

**Precauzioni per il trasporto e la conservazione** Ogni volta che si cambia area di lavoro, scollegare la macchina dall'alimentazione e attivare la leva del freno catena. Prima di trasportare o riporre la macchina, inserire ogni volta il copribarra. Trasportare la macchina sempre a mano, con la barra rivolta all'indietro; quando si trasporta la macchina su un veicolo, assicurarsi sempre di fissarla al fine di prevenire danni.



**Reazione del contraccolpo** La reazione del

contraccolpo consiste in una brusca azione contraria e verso l'alto della barra in direzione dell'utente. Questo fenomeno si verifica di solito quando l'estremità della punta della barra (chiamata "settore a rischio contraccolpo") (vedere il contrassegno rosso sulla barra guida) entra in contatto con un oggetto, oppure quando la catena rimane incastrata nel legno. Il contraccolpo può far perdere all'utente il controllo della macchina, provocando incidenti pericolosi e persino mortali. La leva del freno catena e gli altri dispositivi di sicurezza integrati nella macchina non sono sufficienti a proteggere l'utente da infortuni: l'utente deve conoscere bene le condizioni che possono provocare la reazione e



prevenirle prestando estrema attenzione in base alla propria esperienza, nonché essere prudente e manipolare correttamente la macchina (ad esempio, non tagliare mai diversi rami tutti in una volta perché ciò può causare l'impatto accidentale sul "settore a rischio contraccolpo").

**Sicurezza nell'area di lavoro**

1. Non permettere mai l'uso del prodotto a bambini o persone che non abbiano familiarità con le presenti istruzioni. Le normative locali possono limitare l'età dell'operatore.
2. Utilizzare il prodotto solo secondo le modalità e per le funzioni descritte in queste istruzioni.
3. Controllare attentamente l'intera area di lavoro per verificare che non vi siano fonti di pericolo (quali, ad esempio, strade, sentieri, cavi elettrici, alberi pericolosi, ecc.).
4. Tenere tutti i passanti e gli animali a una debita distanza dall'area di lavoro (ove necessario, separare l'area con una recinzione e utilizzare segnali di avvertenza) di almeno due volte e mezzo l'altezza del tronco, e in ogni caso non meno di 10 metri.
5. L'operatore o utente è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone o alle loro cose.

**Sicurezza della batteria**

**⚠ RISCHIO DI INCENDIO!**

- Non caricare mai le batterie in prossimità di acidi o materiali facilmente infiammabili.
- Per la ricarica, utilizzare solo il caricabatterie GARDENA originale. L'impiego di caricabatterie di altro tipo può danneggiare irrimediabilmente le batterie e provocare persino un incendio.

**⚠ RISCHIO DI ESPLOSIONE!**

- Proteggere la motosega a batteria da fonti di calore e fiamme libere.
  - Non lasciare la motosega su caloriferi né esporre alla luce del sole diretta per lunghi periodi di tempo.
1. Utilizzare la motosega a batteria solo a una temperatura ambiente compresa tra -10°C e +45°C.
  2. Controllare regolarmente che il cavo di ricarica non presenti segni di danneggiamento o usura (fragilità) e utilizzarlo solo se si trova in condizioni perfette.
  3. L'unità di ricarica fornita può essere utilizzata solo per caricare le batterie ricaricabili in dotazione con la motosega.
  4. Non utilizzare batterie non ricaricabili con questo caricabatterie (pericolo di incendio).

### 3. Dispositivi di sicurezza

#### Blocco dell'interruttore

Sulla vostra macchina è installato un dispositivo ① che, se non azionato, impedisce la pressione dell'interruttore, al fine di prevenirne l'azionamento accidentale.

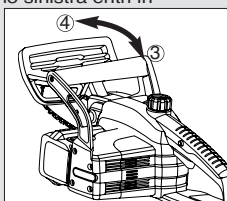
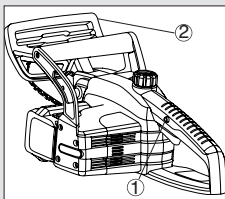
#### Freno catena al rilascio dell'interruttore

La vostra macchina è dotata di un dispositivo che blocca istantaneamente la catena al rilascio dell'interruttore; nel caso non funzionasse, non usate la macchina ma portatela da un Centro Assistenza Autorizzato.

#### Freno catena / protezione anteriore della mano

a protezione anteriore della mano ② serve ad evitare che (posto che la macchina sia impugnata correttamente) la vostra mano sinistra entri in

contatto con la catena. La protezione anteriore della mano ha inoltre la funzione di azionare il freno catena, dispositivo studiato per bloccare la catena in pochi millisecondi in caso di contraccolpo di reazione. Il freno catena è disinserito quando la protezione anteriore della mano è tirata indietro e bloccata ③. Il freno catena si attiva quando il paramano anteriore viene spinto in avanti e la catena si arresta ④. Il freno della catena entra in funzione se viene spinto in avanti con il polso sinistro oppure se il polso entra



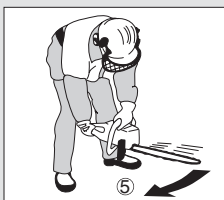
a contatto con il paramano anteriore a causa di un contraccolpo.

Quando l'apparecchio viene utilizzato con la barra in posizione orizzontale, ad esempio per abbattere un albero, il freno della catena offre meno protezione ⑤.

NOTA: Quando il freno catena è inserito un interruttore di sicurezza toglie corrente al motore.

**Se si rilascia il freno della catena con l'interruttore**

**⚠ premuto, l'apparecchio entra in funzione.**

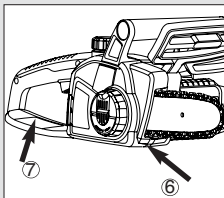


#### Perno ferma catena

Questo apparecchio è dotato di un fermacatena ⑥ posto sotto la ruota dentata. Questo meccanismo serve a bloccare il movimento indietro della catena in caso di rottura o fuoriuscita della stessa dalla scanalatura della barra. Queste situazioni possono essere evitate verificando sempre la corretta tensione della catena (Vedere Sezione 4: 'Montaggio').

#### Protezione posteriore mano destra

Serve a proteggere ⑦ la mano in caso di salto o rottura della catena.

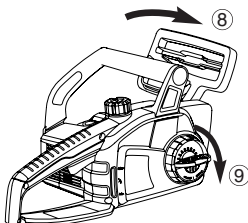


### 4. Montaggio

#### ⚠ MONTAGGIO BARRA E CATENA

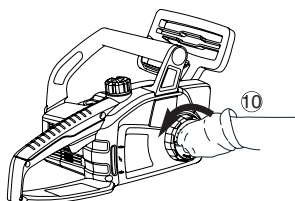
Durante il montaggio, prestare la massima attenzione affinché l'operazione venga eseguita correttamente.

#### ⚠ Indossare guanti.



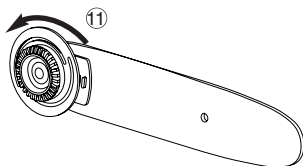
1. Verificare che la batteria non sia inserita nel prodotto. In caso contrario, rimuoverla.

2. Controllare che il freno catena sia attivato ⑧.

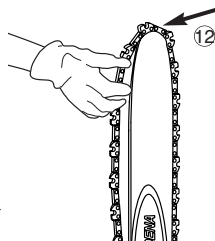


3. Estrarre la manopola interna del porta-barra ⑨ e ruotarla in senso antiorario ⑩ per rimuovere il coperchio del pignone.

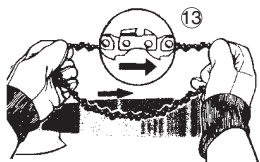




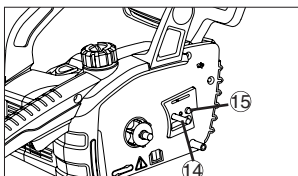
4. Afferrando la barra, ruotare quanto più possibile il meccanismo tendicatena in senso antiorario 11



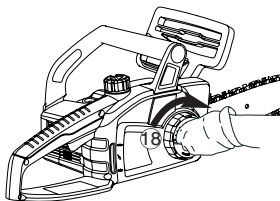
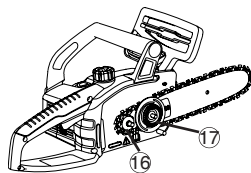
5. Posizionare la catena sulla barra, partendo dalla parte anteriore 12, e facendola passare nella scanalatura della barra guida.



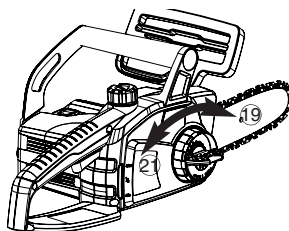
6. Assicurarsi che l'estremità affilata dei denti di taglio sia rivolta in avanti 13 sulla parte superiore della barra (vedere contrassegni sulla barra).



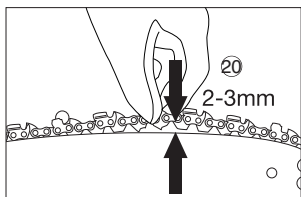
7. Montare la barra sull'apposita vite di fissaggio 14, assicurandosi che il perno 15 si trovi nella fessura sul retro della barra guida. Posizionare la catena direttamente sul pignone 16. Controllare che la catena sia correttamente posizionata sulla barra e ruotare il meccanismo tendicatena 17 in senso orario per cominciare a tendere la catena.



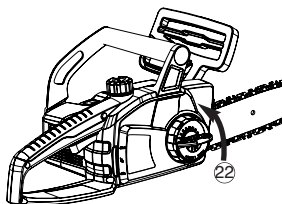
8. Rimettere il coperchio del pignone e ruotare la manopola interna del porta-barra in senso orario 18 no a serraggio allentato (7-8 giri).



9. Per tendere la catena, ruotare la manopola esterna del tendicatena in senso orario 19. Tirare la catena fino a raggiungere la tensione corretta.



10. Per controllare il grado di tensione, sollevare la catena dalla barra 20 e assicurarsi che la distanza tra barra e catena sia di circa 2-3 mm. Per ridurre la tensione, ruotare la manopola in senso antiorario 21 (quando si esegue questa manovra, mantenere la punta della barra sollevata e rivolta verso l'alto).



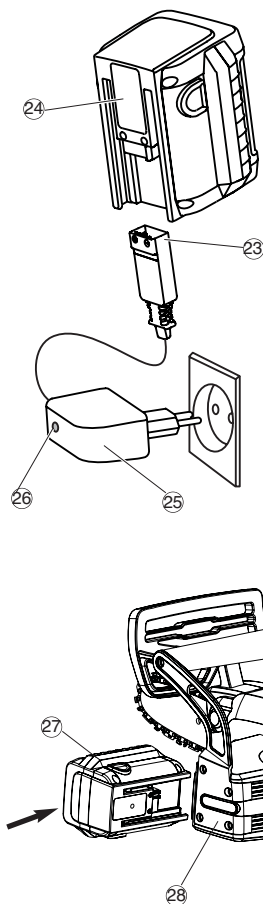
11. Quando la tensione della catena è corretta, ruotare la manopola interna del porta-barra in senso orario 18 fino a serraggio completo e fissarla riportandola in posizione 22.

12. Infine, controllare che catena, barra e coperchio del pignone siano posizionati in maniera corretta, e che la catena sia tesa correttamente.

Una tensione eccessiva della catena sottopone il motore a un sovraccarico e danneggia la macchina. Una tensione insufficiente, invece, può provocare il deragliament della catena. Un corretto serraggio della catena permette di eseguire tagli migliori e garantisce una lavorazione duratura. Controllare periodicamente la tensione poiché la lunghezza della catena tende a estendersi con l'uso (soprattutto quando la catena è nuova; dopo il primo montaggio, verificare la tensione della catena dopo alcuni minuti di funzionamento della macchina); in ogni caso, non serrare la catena subito dopo l'utilizzo, ma attendere che si raffreddi.

**⚠ Avvertenza: La catena e la barra guida possono riscaldarsi molto.**

## 5. Messa in funzione



Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria. Il tempo di ricarica (per una batteria non carica) è di circa 3 ore. La batteria agli ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi stato di carica ed è possibile interrompere il ciclo di carica in qualsiasi momento senza che la batteria venga danneggiata (nessun effetto memoria).



### AVVERTENZA!

**La sovratensione danneggia le batterie e il caricabatterie.**

**→ Assicurarsi di utilizzare la corretta tensione di rete.**

1. Inserire la spina del caricabatterie 23 nella batteria 24.
2. Collegare il caricabatterie 25 a una presa di rete.  
*L'indicatore luminoso sul caricabatterie 25 si accende di rosso. La batteria si sta caricando.*

Quando la spia 26 diventa verde, la batteria è completamente carica.

3. Per prima cosa, rimuovere il cavo di ricarica dalla presa del caricabatterie; quindi, scollegare il caricabatterie dalla presa di rete.
4. Attaccare la batteria 27 al prodotto 28.

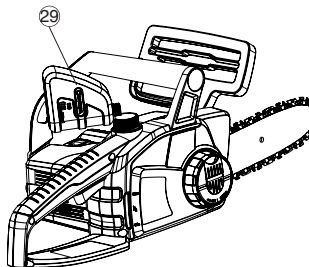
### Evitare lo scaricamento completo:

Non attendere che la lama interrompa del tutto il funzionamento (batteria completamente scarica) poiché ciò riduce la durata della batteria.

→ Se il rendimento della motosega si riduce visibilmente, caricare la batteria.

Nel caso in cui la batteria sia stata completamente scaricata, la spia LED lampeggia all'inizio della ricarica. Qualora il LED dopo un'ora continui a lampeggiare, si è verificato un guasto (vedere sezione 9: 'Ricerca e risoluzione guasti').

## 6. Funzionamento



**ATTENZIONE!** Una lubrificazione insufficiente provoca la rottura della catena e può causare gravi infortuni.

Quindi verificate come indicato in "Manutenzione" che l'olio catena sia erogato in quantità sufficiente.

### Scelta dell'olio catena

Utilizzare olio approvato da GARDENA.

Raccomandiamo l'impiego di olio GARDENA articolo 6006 oppure olio catena biologicamente degradabile, acquistabile presso il proprio rivenditore locale.

### Rifornimento dell'olio

Svitare il tappo del serbatoio dell'olio e riempire il serbatoio 29 facendo attenzione a non rovesciare l'olio (se ciò dovesse verificarsi, pulire accuratamente la macchina); quindi, riavvitare il tappo e serrarlo.



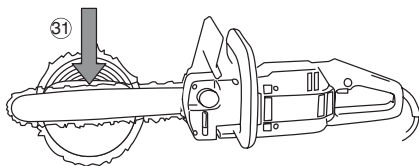
## Tecniche di taglio 30

### Durante l'uso, evitate:

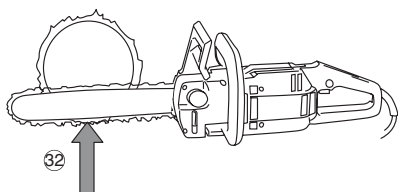
- Di tagliare in situazioni in cui il tronco potrebbe spezzarsi durante il taglio (legna in tensione, alberi secchi, etc.): una rottura improvvisa può essere molto pericolosa.
  - Che la barra o la catena si incastrino nel taglio: se dovesse succedere, scollegate la macchina dalla rete e cercate di sollevare il tronco facendo leva con uno strumento adatto; non tentate di liberare la macchina scuotendo o tirando perché potreste rischiare di danneggiarla o di farvi male.
  - Situazioni che potrebbero favorire l'insorgere del contraccolpo di reazione.
  - usare l'apparecchio sollevandolo oltre l'altezza della spalla
  - tagliare legni contenenti corpi estranei, p.e. chiodi.
- Non utilizzare mai la macchina su materiali quali terra o pietre poiché ciò comporta l'immediata usura della catena.

### Durante l'uso: (fig.1)

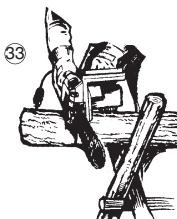
- Se tagliate su terreno in pendenza lavorate a monte del tronco, in modo tale che non vi possa colpire nel caso dovesse rotolare.
- In caso di abbattimento terminate sempre il vostro lavoro: un albero parzialmente abbattuto potrebbe rompersi.
- Al termine di ogni taglio avvertirete un notevole cambiamento nella forza necessaria per reggere la macchina, fate molta attenzione per non perderne il controllo.



Il taglio con catena a tirare (dall'alto verso il basso) 31 che presenta il rischio di un improvviso spostamento della macchina verso il tronco con conseguente perdita di controllo, se possibile utilizzate l'arpione durante il taglio.



Il taglio con catena a spingere (dal basso verso l'alto) 32 presenta invece il rischio di un improvviso spostamento della macchina verso l'operatore, con il rischio di colpirla, o di impatto del settore di rischio con il tronco con conseguente contraccolpo di reazione; prestate molta attenzione durante il taglio.



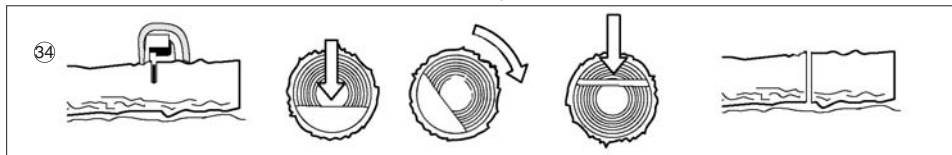
Il modo più sicuro di utilizzare la macchina è con la legna bloccata sul cavalletto, tagliando dall'alto verso il basso e lavorando al di fuori del supporto. 33.

### Uso dell'arpione

Quando possibile utilizzate l'arpione per un taglio più sicuro: piantatelo nella corteccia o nella parte superficiale del tronco, in modo da conservare più facilmente il controllo della macchina.

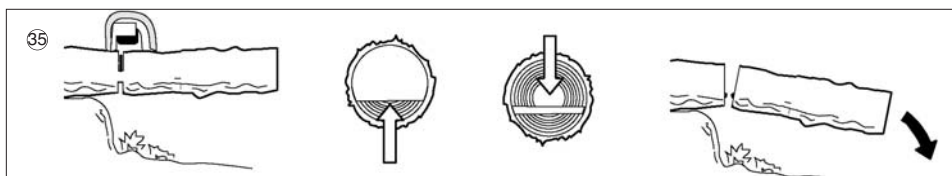
Di seguito sono riportate le procedure tipiche da adottarsi in determinate situazioni, di volta in volta sarà però il caso di valutare se si adattino o meno al vostro caso e come eseguire il taglio con il minor rischio possibile.

**Tronco per terra** (Rischio di toccare il suolo con la catena alla fine del



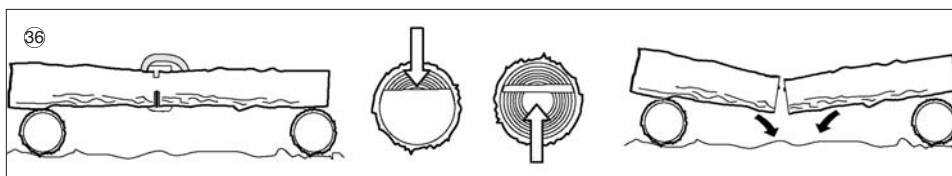
taglio). 34 .

Tagliate dall'alto verso il basso attraverso tutto il tronco. Procedete con cautela alla fine del taglio per evitare che la catena incontri il terreno. Se vi è possibile terminate a 2/3 dello spessore del tronco, ruotate il tronco e tagliate la parte rimanente dall'alto verso il basso, per limitare il rischio di contatto con il terreno



**Tronco appoggiato da una parte sola** (Rischio di rottura del tronco durante il taglio) 35 .

Cominciate il taglio dal di sotto fino a circa 1/3 del diametro, terminate poi da sopra, andando a incontrare il taglio già eseguito



**Tronco appoggiato alle due estremità** (Rischio di schiacciamento della catena.) 36 .

Cominciate il taglio dal di sopra per circa 1/3 del diametro, terminate da sotto andando a incontrare il taglio già eseguito

**Tronco su una superficie in pendenza.** Rimanere sempre sul lato in salita del tronco. Quando il tronco viene tagliato, al fine di mantenere un controllo completo, rilasciare la pressione prima della fine del taglio senza mollare la presa dalle impugnature dell'elettrosegna. Non lasciare che la catena entri in contatto con il suolo.

#### Abbattimento

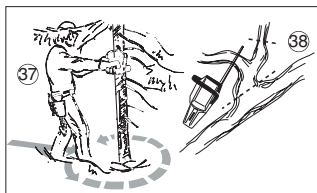


**ATTENZIONE!** Non tentate di abbattere se non avete l'esperienza necessaria, e in ogni caso non abbattete mai tronchi con un diametro maggiore della lunghezza della barra! Questa operazione è riservata ad utilizzatori esperti e con attrezzatura adeguata.

Lo scopo dell'abbattimento è di far cadere l'albero nella miglior posizione possibile per la successiva sramatura e il sezionamento del tronco. (Evitate che un albero in caduta vada ad impigliarsi in un altro: far cadere un albero impigliato è un'operazione molto pericolosa).

Dovete decidere la direzione migliore di caduta valutando: cosa c'è attorno all'albero, la sua inclinazione, curvatura, la direzione del vento e la concentrazione dei rami.

Non trascurate neppure la presenza di rami morti o spezzati che potrebbero staccarsi durante l'abbattimento e rappresentare un pericolo.



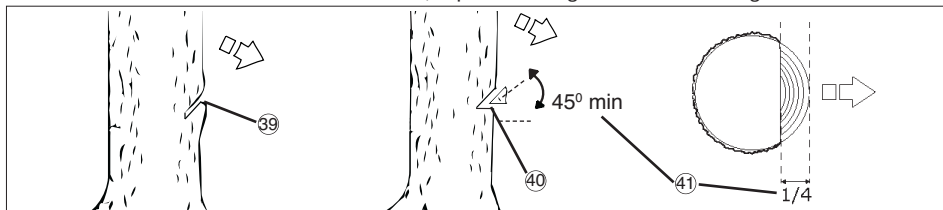
**ATTENZIONE!** Durante operazioni di abbattimento in condizioni critiche, sollevate immediatamente le protezioni acustiche dopo il taglio, in modo da poter percepire rumori insoliti ed eventuali segnali di avvertimento.

**Operazioni preliminari al taglio e individuazione della via di fuga**

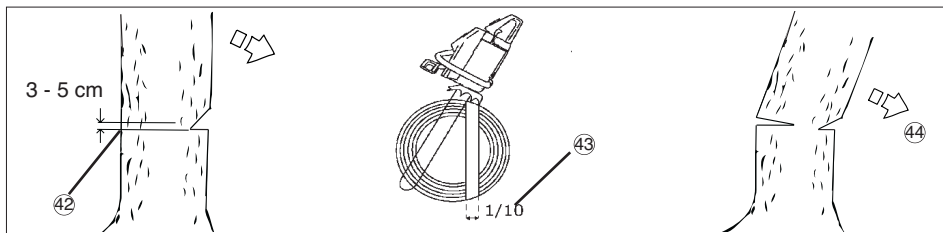
Eliminare, partendo dall'alto verso il basso, qualsiasi ramo intralci il lavoro (37), in seguito, tenendo sempre il tronco a protezione tra l'operatore e la macchina, eliminare i rami più difficili da raggiungere, pezzo per pezzo (38).

### Tagli di abbattimento

Per garantire che l'operatore abbia il completo controllo sulla caduta dell'albero, rispettare le seguenti istruzioni di taglio:



Eseguire innanzitutto il taglio che controlla la direzione di caduta dell'albero: Per prima cosa, tagliare la PARTE SUPERIORE della tacca di direzione sul lato verso cui l'albero deve cadere (39), rimanendo sul lato destro dell'albero e utilizzando il metodo del taglio con catena a tirare; quindi, tagliare la PARTE INFERIORE che deve incontrare l'estremità della parte superiore (40). La profondità della tacca di direzione deve essere 1/4 del diametro del tronco, con un angolo di almeno 45° fra il taglio superiore e quello inferiore (41). Il punto di intersezione tra i due lati della tacca è chiamato "linea del taglio direzionale", che deve essere perfettamente orizzontale e ad angolo retto (90°) rispetto alla direzione di caduta.



Il taglio di abbattimento che provoca la caduta dell'albero va eseguito a 3-5 cm sopra la parte inferiore della linea del taglio direzionale (42), erminando a una distanza di 1/10 del tronco dalla tacca. Rimanere sul lato sinistro dell'albero e tagliare usando il metodo del taglio con catena a tirare e il paraurti dentato (43). Controllare che l'albero non cada in una direzione diversa da quella prevista (44).

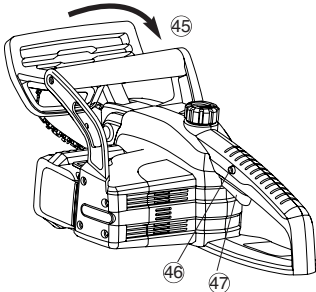
La parte di tronco non tagliata è chiamata "cerniera" e ha lo scopo di guidare l'albero durante la caduta. Nei casi in cui i tagli siano insufficienti, non dritti o siano stati tagliati completamente, è impossibile controllare la caduta dell'albero (e ciò può risultare estremamente pericoloso!). Per tale motivo, i vari tagli devono essere eseguiti con assoluta precisione.

Quando le operazioni di taglio sono completate, l'albero comincia a cadere. Se necessario, aiutare la caduta dell'albero utilizzando cunei o leve di abbattimento.



## Sramatura

Una volta abbattuta la pianta si passa alla sramatura, cioè all'eliminazione dei rami dal tronco. Non sottovalutate questa operazione, perché la maggior parte degli incidenti da contraccolpo di reazione avviene proprio durante la sramatura, per questo fate attenzione alla posizione della punta della lama durante il taglio e lavorate dalla parte sinistra del tronco.



**Avviamento:** afferrare saldamente entrambe le impugnature e rilasciare la leva del freno della catena. <sup>45</sup> Tenere la mano sull'impugnatura anteriore e tenere premuto il gruppo interruttore <sup>46</sup>, quindi premere l'interruttore <sup>47</sup> (a questo punto è possibile rilasciare il gruppo interruttore).

**Arresto:** La macchina si arresta ogni volta che l'interruttore viene rilasciato oppure attivando il freno catena.

## 7. Conservazione

### Conservazione:

Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

1. Far raffreddare la macchina e montare copribarra e copricatena.
2. Rimuovere la batteria (vedere sezione 5: 'Messa in funzione')
2. Pulire il prodotto (vedere sezione 8: 'Manutenzione').
3. Caricare la batteria (vedere sezione 5: 'Messa in funzione')
4. Conservare il prodotto in un luogo asciutto protetto dal gelo. Non conservare in ambienti esterni.
5. Assicurarsi che l'olio non fuoriesca dalla macchina.

**Smaltimento:**  
(in conformità a  
RL2002/96/EC)



Non smaltire la motosega a batteria insieme ai normali rifiuti domestici. Smaltirla in conformità alle normative ambientali locali.

→ Importante: assicurarsi di smaltire il prodotto nel centro di raccolta differenziata locale.

**Smaltimento  
delle batterie:**



La motosega a batteria GARDENA contiene batterie agli ioni di litio che non devono essere smaltite assieme ai normali rifiuti domestici al termine della loro vita utile.

### Importante:

restituire le batterie agli ioni di litio al proprio rivenditore GARDENA o smaltirle adeguatamente presso un centro di raccolta pubblico.

1. Scaricare completamente le batterie agli ioni di litio.
2. Smaltire opportunamente le batterie agli ioni di litio.

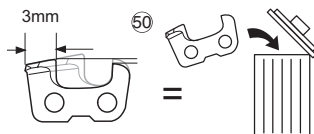
## 8. Manutenzione



**Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, rimuovere la batteria e attivare il freno catena.**



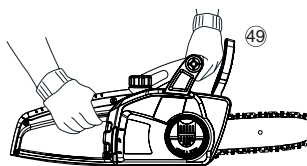
**ATTENZIONE!** In caso di lavoro in ambienti particolarmente sporchi o polverosi, le operazioni descritte vanno eseguite con frequenza maggiore di quella indicata.



### Prima di ogni utilizzo

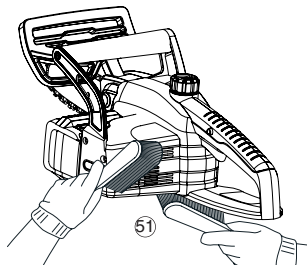
Controllate che la pompa olio catena funzioni correttamente: puntate la barra verso una superficie chiara, ad una ventina di centimetri di distanza; dopo un minuto di funzionamento della macchina la superficie dovrà presentare evidenti tracce d'olio 48.

Controllate che per inserire o disinserire il freno catena non sia necessaria una forza eccessiva, insufficiente e che non sia bloccato. Poi controllatene il funzionamento come indicato: disinserite il freno catena, impugnate correttamente la macchina e azionatela, inserite il freno catena spingendo la protezione anteriore della mano con il polso/braccio sinistro, senza mai lasciare le impugnature 49.



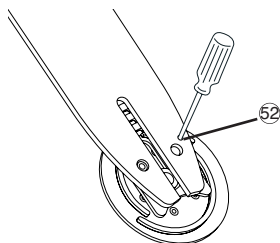
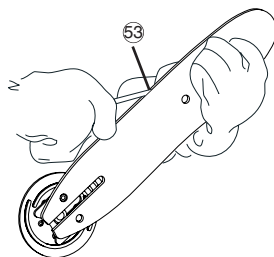
Se il freno catena funziona, la catena si deve bloccare immediatamente. Controllate che la catena sia affilata (vedere sotto), in buono stato e tesa correttamente, nel caso fosse usurata irregolarmente o avesse il dente di taglio di soli 3mm, sostituirla 50.

Pulite le fessure di ventilazione frequentemente, per evitare che il motore si surriscaldi. 51.



Controllate il funzionamento dell'interruttore e blocco interruttore (da effettuare con il freno catena disinserito): azionate l'interruttore e il blocco interruttore e controllate che ritornino in posizione di riposo non appena vengono rilasciati; verificate che, senza azionare il blocco interruttore, sia impossibile azionare l'interruttore.

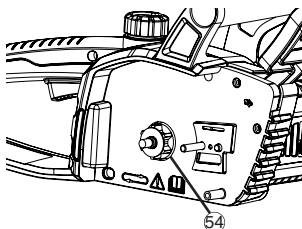
Controllate che il perno ferma catena e la protezione mano destra siano integri e senza difetti apparenti, quali lesioni nel materiale.



### Ogni 2-3 ore di utilizzo

Controllare la condizione della barra e, se necessario, pulire accuratamente il foro di lubrificazione 52 e le scanalature della guida 53.

Sostituire la scanalatura in caso di usura o qualora mostri segni di incisioni profonde.



Pulire periodicamente il pignone e controllare che non sia stato soggetto a usura eccessiva 54.

### Affilatura della catena

Per qualsiasi problema relativo all'affilatura della catena, contattare un centro servizi autorizzato. Per l'affilatura della catena, consigliamo di contattare un centro servizi autorizzato.



**Affilare correttamente la catena. Una catena affilata in maniera errata può causare fenomeni di contraccolpo, un elevato rischio di infortuni e un alto consumo energetico.**

9. Ricerca e risoluzione guasti

	Il motore non parte	Il motore gira male o perde potenza	La macchina si avvia ma non taglia correttamente	Il motore gira in modo anomalo	I dispositivi frenanti non bloccano correttamente la rotazione della catena	Il motore si blocca o si ferma durante il funzionamento	La spia LED di ricarica non si accende
Assicurarsi che la batteria principale sia inserita	●						●
Assicurarsi che la batteria della macchina sia carica	●	●	●	●			
Verificate che il freno catena non sia inserito	●						
Controllare che la catena sia montata e regolata correttamente		●	●				
Controllare la lubrificazione della catena, come descritto nelle sezioni 6 ('Funzionamento') e 7 ('Manutenzione')		●	●				
Controllate che la catena sia affilata			●				
Rivolgetevi ad un Centro Assistenza Autorizzato	●	●		●	●		

Messaggi di errore del LED di errore sulla batteria:



Problema	Possibile Causa	Rimedio
Il motore si ferma e il LED di errore lampeggia.	1. Sovraccarico batteria.  2. Temperatura alta. La temperatura operativa consentita è stata superata.	Attendere 10 sec. Quando il LED di avviso non lampeggia, riavviare.  Attendere circa 15 min. ca. Quando il LED di avviso non lampeggia, riavviare.
Il motore si ferma e il LED di errore non lampeggia.	Batteria scarica.	Caricare la batteria.

10. Dati tecnici

Motosega a batteria	CST 2018-Li (Art. 8865)
Lunghezza massima barra di guida	20 cm
Peso	ca. 3.3 kg
Velocità catena	ca. 4 m/s
Livello pressione sonora sul luogo di lavoro $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Livello di potenza sonora $L_{WA}^{2)}$	rilevato 95 dB(A) garantito 97 dB(A)
Vibrazione mano/braccio $a_{vhw}^{1)}$	9.39 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K di $a_h$	1.5 m/s <sup>2</sup>
Batteria	lithium ion (18 V)
Capacità batteria	2.6 Ah
Tempo di carica batteria	ioni di litio 3 ore
Durata funzionamento	ca. 30 minuti con batteria completamente carica (60 tagli a tronco di 8 cm)
Intervallo temperatura	da -10°C a +40°C
Caricabatterie	
Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Corrente nominale di uscita	600 mA
Tensione max di uscita	21 V (DC)

Metodo di rilevamento conforme a 1) EN 60745-1 e 2) direttiva 2000/14/CE

11. Assistenza/Garanzia

GARDENA garantisce questo prodotto per 2 anni (a partire dalla data di acquisto). La presente garanzia copre tutti i difetti della macchina imputabili a vizi di fabbricazione o impiego di materiale difettoso. Sostituiamo o ripariamo gratuitamente il prodotto in garanzia qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- Il prodotto deve essere stato maneggiato in modo corretto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.
- Né l'acquirente né terzi non autorizzati devono aver tentato di riparare l'unità.

La catena e la barra guida sono parti soggette a usura e non sono coperte dalla garanzia.

Questa garanzia del fabbricante non pregiudica eventuali rivalse da parte dell'utente nei confronti del distributore/rivenditore.

Nel caso in cui si verifichi un guasto alla motosega a batteria, restituire l'unità guasta, con spese di spedizione a carico dell'utente, unitamente a una copia del documento che ne attesta l'acquisto e una descrizione del problema riscontrato, a uno dei centri servizi GARDENA elencati sul retro delle presenti istruzioni d'uso.



## **D** *Produkthaftung*

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

## **GB** *Product Liability*

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F** *Responsabilité*

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

## **NL** *Productaansprakelijkheid*

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

## **S** *Produktansvar*

Vi uttrykkigen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

## **DK** *Produktansvar*

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

## **N** *Produktansvar*

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

## **FIN** *Tuotevastuu*

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikköamme aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suorittanut muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

## **I** *Responsabilità del prodotto*

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

## **E** *Responsabilidad por producto*


Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

## **P** *Responsabilidade pelo equipamento*

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

<p><b>TR Ürün Güvenilirliği</b></p> <p>Ürün güvenilirliği yasası uyarınca, uygun olmayan onarım işlemlerinden dolayı birimlerimizin neden olduğu herhangi bir hasardan veya parçaların orijinal GARDENA parçalarıyla veya bizim tarafımızdan onaylanan parçalarla değiştirilmemesinden ve onarım işlemlerinin GARDENA Servis Merkezi veya yetkili bir uzman tarafından yapılmamasından kaynaklanan herhangi bir hasardan yükümlü olmadığımızı açık bir şekilde bildiririz. Aynıısı yedek parçalar ve aksesuarlar için de geçerlidir.</p>	
<p><b>BG Отговорности към продукта</b></p> <p>Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала следствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.</p>	
<p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastutusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektsest parandusest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosa või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustööd ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.</p>	
<p><b>LT Atsakomybė už gaminį</b></p> <p>Mes aiškiai nurodome, kad atsižvelgiant į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.</p>	
<p><b>LV Produkta drošumattbildība</b></p> <p>Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies mūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu neveica GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pati attiecas uz rezervies daļām un piederumiem.</p>	
<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Die unterzeichnende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Geräte bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.</p>	<p><b>DK EU-overensstemmelsecertifikat</b></p> <p>Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Tyskland, bekræfter hermed, at den nedenfor anførte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.</p>
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b></p> <p>The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>N EU konformitetssertifikat</b></p> <p>Undertegnede, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, herved attesterer at, når sendt fra fabrikken, er enhetene nedenfor i henhold til EUs harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gælder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetssertifikat blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten vår godkjenning.</p>
<p><b>F Certificat de conformité UE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifie que le matériel neuf désigné ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>FIN EU:n vaatimustenmukaisuustodistus</b></p> <p>Alekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, todistaa täten, että tehtaalamme lähtiessään alla osoitetut yksiköt noudattavat harmonisoituja EU:n yleisohteita, EU:n turvallisuusstandardeja ja tuotekohtaisia standardeja. Tämä todistus mitätöityy, jos yksikköjä muunnetaan ilman hyväksymistämme.</p>
<p><b>NL EU Certificate van Conformiteit</b></p> <p>De ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerd richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.</p>	<p><b>I Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>
<p><b>S EU Intyg om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknade GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, härmed intygar att, vid frakt från fabriken, enheterna indikerad nedan är i förenlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU säkerhetsstandard och produktspecifik standard. Detta intyg gäller inte längre om enheterna modifieras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>E Certificado de Conformidad de la UE</b></p> <p>El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.</p>



Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	
Fait a Ulm, le 18.01.2010	Représentant agréé	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	MEEI Kft., 1007
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli	
	Vice President	

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
8 Park Drive  
Dandenong UIC 3175

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel. : (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
– Jardim Califórnia –  
Barueri – SP - Brasil –  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

**FARMOKIPIKI LTD**  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

**GARDENA**  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokop  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokop.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is  
**Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaItalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija”  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna NZ Ltd.  
15 Earl Richardson Ave/  
Manukau City  
Auckland

**Norway**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL SRL**  
Soseaua Odaiei 117-123,  
Sector 1,  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 80  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

**GARDENA d.o.o.**  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

**GARDENA**  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Consumer Products  
Husqvarna Schweiz AG  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
Mümessilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No.1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com